

D 93 — 799

[S-C — 33010]

**2. DEZEMBER 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Festlegung einer garantierten Besoldung  
für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 zur Gewährung einer garantierten Besoldung an gewisse Bedienstete der Ministerien, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. Oktober 1992;

Aufgrund des Protokolls Nr 59/1 vom 13. Juni 1991 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste in bezug auf die Sozialprogrammierung für die Jahre 1991-1994 für den gesamten öffentlichen Dienst;

Aufgrund des Protokolls Nr S 21/92 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. November 1992,

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für die Finanzen und das Personal vom 2. Dezember 1992;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

Beschließt

**Artikel 1.** Zur Anwendung des Artikels 3 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 zur Gewährung einer garantierten Besoldung an gewisse Bedienstete der Ministerien, zuletzt abgeändert durch Königlichen Erlaß vom 20. Oktober 1992, gelten für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft folgende Beträge « 494 236 » und « 503 120 » Franken.

**Art. 2.** Der Vorsitzende der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus, wird mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 3.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. November 1992 in Kraft.

Eupen, den 2. Dezember 1992

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

TRADUCTION

F 93 — 799

[S-C — 33010]

**2. DECEMBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone  
fixant une rémunération garantie pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 octobre 1992;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 du comité commun à l'ensemble des services publics concernant la programmation sociale pour les années 1991-1994 applicable à l'ensemble de la fonction publique;

Vu le protocole n° S 21/92 du comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 27 novembre 1992;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 2 décembre 1992

Sur la proposition du Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille du Sport et du Tourisme,

Arrête

**Article 1er.** Pour l'application de l'article 3 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 octobre 1992, les montants suivants sont applicables au personnel du Ministère de la Communauté germanophone :

« 494 236 » et « 503 120 » francs

**Art. 2.** Le Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1992

Eupen le 2 décembre 1992

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone

Le Président de l'Exécutif,  
Ministre communautaire des Finances de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

## VERTALING

[S-C — 33010]

N. 93 — 799

**2 DECEMBER 1992. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van een gewaarborgde bezoldiging aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1992;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten betreffende de sociale programmatie voor de jaren 1991-1994 voor het hele openbare ambt;

Gelet op het protocol nr. S 21/92 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 27 november 1992;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 2 december 1992;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1992, zijn volgende bedragen toepasselijk op het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap :

« 494 236 » en « 503 120 » frank.

**Art. 2.** De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 1992.

Eupen, 2 december 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,  
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

D. 93 — 800

**16. DEZEMBER 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts in den Sekundarschulen während des Schuljahres 1992-1993**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der durch Königlichen Erlaß vom 30. April 1957, insbesondere Artikel 11, koordinierten Gesetzgebung über den technischen Unterricht;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Rahmenerlasses vom 13. August 1962 über die psycho-medizinisch-sozialen Zentren, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. März 1975, 17. September 1976, 20. Februar 1979, 27. Juli 1979, 24. August 1981, 25. Juli 1983 und 2. September 1985;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 zur Festlegung der Statuts des Personals des staatlichen Unterrichtswesens, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1971 über den allgemeinen Aufbau und die Organisation des Sekundarschulwesens, insbesondere des Artikels 4 § 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Juli 1957 zur Festlegung der allgemeinen Studienordnung im technischen Sekundarschulwesen, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 über die Organisation des Sekundarschulwesens, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juli 1985 und 1. Juni 1987;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 1986 zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts in den Sekundarschulen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Januar 1987 zur Festlegung der Einschreibgebühr für den Fortbildungsunterricht;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 28. Juli 1992;

Aufgrund des Protokolls Nr. §19/92OSUW 11/92 vom 7. Dezember 1992, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3o des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere von Artikel 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Durchführung des Teilzeitunterrichts fortzusetzen, damit die Jugendlichen der gesetzlichen Verpflichtung zum Teilzeitunterricht ab dem 1. September 1992 nachkommen können;